



26. Sitzung

04.11.2016

Tagesordnung und Protokoll

**Anwesend*****Stimmberechtigte Mitglieder***

Apostolische Administratur Prizren	Dr. Shan Zefi
ASB – Landesverband Sachsen	Dr. Matthias Czech
ASB – Ortsverband Neustadt	<i>Dr. Matthias Czech</i>
Congregazione delle	
Suore Angeliche di San Paolo	Sr. Amanda Shkoza
Deutsche Provinz der Jesuiten	P. Marco Mohr SJ
Freunde und Förderer der ALG	<i>Dr. Matthias Czech</i>
Kosova Alternative Education	Pal Bala
Kroatische Provinz der Jesuiten	P. Ivan Koprek SJ
Loyola-Stiftung	Alfons Tentrup
Marianne-und-Rudolf-Haver-Stiftung	<i>Alfons Tentrup</i>
Österreichische Provinz	
der Gesellschaft Jesu	P. Thomas Neulinger SJ

Sonstige

P. Axel Bödefeld SJ
Arianit Çollaku
Hans Joachim Festge
Jürgen Schwarzbach
Sr. Lindita Spaqi

Die Sitzung begann pünktlich um 16:00 Uhr mit der Begrüßung durch P. T. Neulinger SJ.

Tagesordnung

1. Begrüßungen
2. Protokoll/Tagesordnung
3. Haushalt 2017
4. Grundschule: Aktuelle Entwicklungen und Planungen
5. Gymnasium: Aktuelle Entwicklungen und Planungen
6. Internat: Aktuelle Entwicklungen und Planungen
7. Verschiedenes

1 Begrüßung

P. Neulinger SJ eröffnet die Sitzung.

Es folgt eine kurze Vorstellungsrunde.

2 Protokoll/Tagesordnung

Zum Protokoll der 25. Sitzung waren keine Einwände gekommen.

Das Protokoll ist somit einstimmig genehmigt.

Auf der 25. Sitzung hatten die Mitglieder um die Klärung der Besitzverhältnisse der neuen Grundschule und des Geländes im Stadtzentrum gebeten.

Jürgen Schwarzbach

- Es gibt einen Stadtratsbeschluss, der das betreffende Gelände der Apostolischen Administratur für 99 Jahre überlässt. Die Überlassung ist im Grundbuch festgehalten (Kopie des Grundbuchauszugs – siehe Anhang 1).
- Im ersten Memorandum überlässt die Administratur der ALG das erste, bereits renovierte Schulgebäude (Kopie – siehe Anhang 2).
- Im zweiten Memorandum überlässt die Administratur der ALG das „Caritas-Haus“ (Kopie – siehe Anhang 3).

Somit herrschen jetzt dort, was das Grundstück und die Gebäude betrifft, vergleichbare Bedingungen wie an der Transitstraße.

3 Haushalt 2017

Der Haushaltsentwurf wurde vorgelegt und in einigen Punkten diskutiert.

Antrag: P. Neulinger SJ

Der vorgelegte Haushalt wird, unter der Berücksichtigung der bereits bestehenden Finanzierungszusage von Renovabis und der vorhandenen Rücklagen, beschlossen.

Der Antrag wird einstimmig angenommen.

4 Grundschule: Aktuelle Entwicklungen und Planungen

Sr. Lindita Spaqi

Seit Beginn des Schuljahres findet der Unterricht jetzt im neuen Gebäude statt. Inzwischen ist auch die Ausstattung komplett und wir fühlen uns dort alle sehr wohl. Aktuell haben wir drei 1. und jeweils zwei 2., 3. und 4. Klassen. Erst im kommenden Schuljahr werden wir dann auch

zwei 5. Klassen haben, die Grundschule aber weiter dreizügig ausbauen. Die Klassenstärke beträgt max. 25 Kinder. Aktuell haben wir insgesamt 216 Kinder, 91 Mädchen und 125 Jungen.

Mit diesem Schuljahr haben wir auch einige Veränderungen im Lehrplan vorgenommen. Es gibt zwar immer noch die sog. Klassenlehrerin, darüber hinaus aber auch Fachlehrer für Englisch, Deutsch, Musik und Sport. Wir unterrichten jetzt ab der 1. Klasse Englisch und ab der 3. Klasse Deutsch. Zudem haben wir den Sport- und den Musikunterricht als "gesonderte" Fächer eingeführt. Auf Wunsch vieler Eltern bieten wir jetzt auch eine Tagesbetreuung, aktuell für 21 Kinder, am Nachmittag an.

Auch die private Musikschule ist mit uns ins Stadtzentrum umgezogen und wird sehr gut besucht. Sie bietet Gesang, Klavier und Gitarre an.

Der Umzug und die Änderung bzw. Erweiterung unseres Angebots hatten auch zur Folge, dass wir Personal einstellen mussten. Das betrifft die Fachlehrer, die Tagesbetreuung, den Wachdienst, die Reinigung und den Hausmeister (alle Statistiken – siehe Anhang 4).

Die Atmosphäre im neuen Haus ist wirklich gut. Kinder und Kollegen gehen sehr gut mit den Veränderungen um.

Sr. Lindita – beantwortet Fragen

Das Mittagessen für die Tagesbetreuung wird von der Mensa des Gymnasiums geliefert.

Das Kollegium besteht nicht nur aus Frauen, wir haben auch männliche Lehrer.

Etwa 60% der Schüler sind Buben, etwa 40% sind Mädchen.

Und selbstverständlich werden wir die Grundschule gemeinsam besichtigen, wenn die Sanierung des Caritas-Hauses abgeschlossen ist.

P. Bödefeld

P. Bödefeld bedankt sich bei Sr. Lindita und betont, wie groß das Vertrauen der Eltern in Sr. Lindita ist, obwohl es sich mehrheitlich um Muslime handelt.

5 Internat: Aktuelle Entwicklungen und Planungen

Arianit Collaku

Mit diesem Schuljahr haben wir den Internatszwang für neue Schüler in den 10. Klassen aufgehoben. So ist es erfreulich, dass die Zahl der Internen recht stabil ist. Etwa 50% der neuen Zehntklässler haben sich freiwillig für das Internat entschieden. So haben wir heute 109 Interne in 2 Mädchen- und 4 Jungengruppen (45 Mädchen – 64 Jungen). Leider mussten wir uns von der Erzieherin Frau Laçi trennen. Ihre Aufgabe übernimmt Frau Kaballa Utkmeri. Neu im Team ist auch P. Vujeva, ein Scholastiker der Jesuiten, der uns bei der Nachhilfe und in der Gruppenarbeit unterstützt. Darüber hinaus gibt es jetzt auch im Mädchen- wie im Jungeninternat einen Mitarbeiter bzw. Mitarbeiterin für den Nachtdienst.

Jeder Erzieher hat jetzt auch einen speziellen Bereich von Freizeitaktivitäten bzw. Angeboten übernommen. So versuchen wir unser außerschulisches Angebot, etwa Filmabende oder spezielle Sportgruppen, zu verbessern. Um den Lebensraum attraktiver zu gestalten wurden jetzt im Herbst Bäume gepflanzt und viele neue Sitzmöglichkeiten geschaffen.

Natürlich hatten wir auch dieses Jahr wieder Probleme in der Eingewöhnungsphase neuer Schüler und Schülerinnen. Manche von ihnen brachten auch massive, häusliche Probleme mit. Inzwischen hat sich das Leben im Internat aber wieder normalisiert.

Arianit Collaku – beantwortet Fragen

Das kosovarische Schulsystem ist gegliedert in die Klassenstufen 1 bis 5, 6 bis 9 und 10 bis 12. Aufgrund der Erweiterungen unseres Curriculums (insbesondere Deutsch und Latein) nehmen wir am Gymnasium nur Schüler in die 6. und in die 10. Klasse auf. Die Internatsgruppen sind nur teilweise stufenorientiert. Wir fassen alle Kinder von 6. bis 10. Klasse in einer Gruppe zusammen, ab der 10. Klasse dann jahrgangsweise.

6 Gymnasium: Aktuelle Entwicklungen und Planungen

P. Axel Bödefeld SJ

Die Nachfrage ist nach wie vor sehr gut. Wir haben heute 714 Kinder (337 Mädchen – 377 Jungen) am Gymnasium. Auch am Gymnasium ergeben/ergaben sich einige Veränderungen. Wesentlich ist hier eine neue Struktur mit

- einem funktionierenden Schul- und Internatsparlament
- dem Lehrerrat
- einem Elternbeirat (der wohl noch Entwicklung braucht)
- einer Leitungsrunde und
- der Loyola Alumni Association.

Alle diese Gremien müssen im Sinne einer verstärkten Demokratieerziehung bzw. Beteiligung von Lehrern, Eltern und Schülern verstanden werden. Wir wollen dazu beitragen, dass aus unseren Absolventen mündige Bürger werden, die sich auch einmischen und Verantwortung übernehmen. Natürlich bedeuten diese Strukturen mittelfristig auch ein Mehr an Gremienarbeit. Erste Früchte zeigen sich in der Neubearbeitung der Schul- und Internatsordnung in die Lehrer, Schüler und Eltern eingebunden sind.

Ab Herbst 2017 wollen wir mit einer 8. Klasse die Vorbereitung auf das Deutsche internationale Abitur beginnen. Für die Fächer Musik und Kunst haben wir eine Wahlpflicht eingeführt und den Lehrplan um die Fächer Wirtschaft und Ethik erweitert. Neben der DSD Prüfung bemühen wir uns darum, zukünftig auch TOEFL anbieten zu können. Aktuell steht die Planung der Matura fahrt an. Auch hierfür geben wir einen neuen Rahmen und feste Regeln vor.



Mit dem kosovarischen Staat stehen wir immer noch in Verhandlungen hinsichtlich dessen Zahlungsverpflichtungen. Mit Unterstützung der Deutschen Botschaft wird uns dieses Thema wohl noch länger beschäftigen.

Seit einiger Zeit beobachten wir ein massives Vandalismus-Problem, insbesondere auf den Toiletten. Wir werden jetzt mehr Öffentlichkeit schaffen, die Eltern informieren und drastische Maßnahmen ergreifen. Außerdem reduzieren wir die Anzahl der zugänglichen Toiletten im Schulhaus erheblich, um durch eine höhere Besucher-Frequenz die Selbst-Kontrolle der Schülerschaft zu erhöhen.

Nachdem wir in mindestens einem Fall der drei ausgesprochenen Kündigungen nun vor Gericht gehen, haben wir im Vorfeld festgestellt, dass wir einige der verbindlich vorgeschriebenen innerbetrieblichen Verfahrensordnungen nicht haben und unserer Arbeitsverträge keiner rechtlichen Prüfung standhalten. Mit der Lösung dieser Probleme haben wir jetzt einen kosovarischen Rechtsanwalt beauftragt.

Seit diesem Jahr bin ich nun nicht mehr "allein". Es ist eine kleine Jesuitenkommunität entstanden. Ein deutscher und ein kroatischer Scholastiker sowie ein kroatischer Mitbruder leben jetzt mit mir am Loyola-Gymnasium.

7 Verschiedenes

Dr. Czech lädt P. Bödefeld herzlich nach Radeberg bzw. Neustadt ein.

P. Bödefeld dankt Don Shan und der Administratur für die erfolgreiche Zusammenarbeit bei der Überlassung des Caritas-Hauses.

Don Shan gibt den Dank zurück und versichert: "Wir alle lieben Loyola und warten sehnlich auf die Gründung der Loyola-Universität!"

Termin 28. Sitzung Trägerverein – Freitag – 07.04.2017 – 16:00 Uhr

Termin Schulfest – Tag der Offenen Tür – Samstag – 08.04.2017 – 09:30 Uhr

Die Sitzung endete gegen 18:20 Uhr.

Graz, den 11. Nov. 2016

Thomas Neulinger sj

P. Thomas Neulinger SJ

Pjesmarrës***Anëtarët me të drejtë vote***

Administratura Apostolike Prizren	Dr. Shan Zefi
ASB – Shoqata e Landit Sachsen	Dr. Matthias Czech
ASB – Shoqata lokale Neustadt	<i>Dr. Matthias Czech</i>
Congregazione delle	
Suore Angeliche di San Paolo	Sr. Amanda Shkoza
Krahina gjermane e Jezuitëve	P. Marco Mohr SJ
Miq dhe përkrahës të ALG	<i>Dr. Matthias Czech</i>
Kosova Alternative Education	Pal Bala
Krahina kroate e jezuiteve	P. Ivan Koprek SJ
Fondacioni Loyola	Alfons Tentrup
Fondacioni Marianne-dhe-Rudolf-Haver	<i>Alfons Tentrup</i>
Krahina austriake e shoqërisë	
Jesu	P. Thomas Neulinger SJ

Tjerë

P. Axel Bödefeld SJ
 Arianit Çollaku
 Hans Joachim Festge
 Jürgen Schwarzbach
 Sr. Lindita Spaqi

Mbledhja filloj saktë në ora 16:00 me përshëndetjen e P. T. Neulinger SJ..

Rendi i ditës

1. Përshëndetjet
2. Protokolli/rendi i ditës
3. Buxheti 2017
4. Shkolla fillore: Zhvillimet aktuale dhe planet
5. Gjimnazi: Zhvillimet aktuale dhe planet
6. Internati: Zhvillimet aktuale dhe planet
7. Të ndryshme

1 Përshëndetja

P. Neulinger SJ hap takimin.
Më pas vijon prezantimi i shkurtë.

2 Protokolli/rendi i ditës

Nuk ka pasur vërejtje rreth protokollit të mbledhjes së 25.
Protokolli pranohet njëzëri.

Gjatë mbledhjes së 25. anëtarët kerkuan sqarim rreth çështjeve të pronësisë së shkollës fillore të re dhe të oborrit në qendrën e qytetit.

Jürgen Schwarzbach

- Ekziston një vendim i kuvendit komunal që i jep tokën në fjalë administraturës apostolike për 99 vjet. Kjo bartje është shënuar në libër kadastral (në bashkëngjitjen 1 keni kopjen e kadastrit)
- Në memorandumin e parë, administratura i bart ALG-së objektin e parë tashmë të rinovuar të shkollës (shih kopjen në bashkëngjitjen 2)
- Në memorandumin e dytë administratura i bart ALG-së „shtëpinë e Caritas-it“ (shih kopjen në bashkëngjitjen 3)

Pas këtyre zhvillimeve atje mbretërojnë kushte të krahasueshme sa i përket truallit dhe objektit me ato në Rrugën e Transitit.

3 Buxheti 2017

Është bërë prezantimi i buxhetit dhe diskutimi i tij rreth disa pikave.

Kërkësë: P. Neulinger SJ

Është bërë miratimi i buxhetit të prezantuar duke marrë në konsideratë zotimet e bëra për financim nga Renovabis dhe rezervat aktuale.

Kërkesa pranohet njëzëri.

4 Shkolla fillore: Zhvillimet aktuale dhe planet

Sr. Lindita Spaqi

Që nga fillimi i vitit shkollor mësimi zhvillohet në objektin e ri. Në ndërkohë është bërë kompletimi i pajisjeve dhe tashmë të gjithë ndihemi shumë mirë atje. Aktualisht kemi tri klasë të para, nga dy klasë të dyta, treta dhe të katërtë. Në vitin tjetër shkollor do t'i kemi edhe 2

klasë të pesta, por shkollën fillore do ta zgjerojmë me nga 3 paralele. Secila klasë do t'i këtë më së shumti 25 fëmijë. Për momentin i kemi 216 fëmijë, 91 vajza dhe 125 djem.

Në këtë vit shkollor kemi bërë disa ndryshime në planin mësimor. Do të ketë edhe më tej të ashtuquajturat kujdestaret e klasës, e përveç tyre edhe mësimdhënës të lëndëve anglisht, gjermanisht, muzikë dhe sport. Tani gjuha angleze mësohet që nga klasa e parë dhe gjermanishtja që nga klasa e tretë. Më tej kemi futur sportin dhe muzikën si lëndë „të veçanta“. Sipas dëshirës së shumë prindërve ofrojmë edhe përkujdesje ditore tani për tani për 21 fëmijë gjatë pasdites.

Edhe shkolla private e muzikës është zhvendosur bashkë me ne në qendër dhe ka vijueshmëri shumë të mirë. Kjo shkollë ofron këndim, piano dhe kitare.

Zhvendosja dhe ndryshimi resp. zgjerimi i ofertës kishte për pasojë edhe punësimin e personelit shtesë, para së gjithash mësimdhënës, kujdestarinë ditore, shërbimin e sigurimit, pastrimin dhe shtëpiakun (shih statistikat në bashkëngjitjen 4).

Atmosfera në shtëpinë e re është vërtetë e mirë. Fëmijëve dhe kolegëve po u përshtaten mjaft mirë këto ndryshime.

Sr. Lindita - u përgjigjet pyetjeve

Racioni i drekës për fëmijët në përkujdesje ditore sillet nga mensa e gjimnazit. Kolegjumi nuk përbëhet vetëm nga gratë, kemi edhe mësimdhënës burra.

Rreth 60% të nxënësve janë djem, rreth 40% janë vajza.

Shkollën fillore do ta vizitojmë natyrisht së bashku, kur të kenë përfunduar punët e rinovimit të shtëpisë së Caritas-it.

P. Bödefeld

P. Bödefeld falënderon Sr. Lindita dhe rithekson se sa i madh është besimi i prindërve në Sr. Lindita, edhe pse shumica nga ta janë myslimanë.

5 Internati: Zhvillimet aktuale dhe planet

Arianit Collaku

Në këtë vit shkollor kemi hequr obligimin e internatit për nxënësit e rinj të klasave të 10. Pra jemi të gjuar që numri i nxënësve në internat ka mbetur mjaft stabil. Rreth 50% të nxënësve të rinj të klasave të 10. janë përcaktuar vullnetarisht për internat. Në këtë mënyrë kemi 109 nxënës konviktorë në 2 grupe vajza e 4 grupe djem. (45 vajza, 64 djem) Për fat të keq na është dashur të ndahemi nga znj. Laçi. Detyrat e saj i merr përsipër znj. Kaballa Ukmeri. Të ri në ekip e kemi edhe P. Vujeva - një skolastik të jezuitëve i cili na ndihmon në mësimin plotësues dhe në punë me grupe. Përveç kësaj në internatin e vajzave si dhe të djemve kemi një punëtor respektivisht një punëtore për siguri gjatë natës.

Secili edukator ka marrë përsipër tani edhe nga një fushë speciale të aktiviteve të lira dhe ofertave. Në këtë mënyrë përpinqemi që të përmirësojmë edhe ofertën tonë jashtëshkollore, si p.sh. me mbrëmje filmi ose grupe sportive. Për të përmirësuar ambientin jetësor tani në vjeshtë kemi mbjellë drunj dhe kemi siguruar mundësi të reja për t'u ulur.

Natyrisht edhe këtë vit kemi pasur probleme në fazën e familjarizimit të nxënësve dhe nxënëseve të reja. Disa nga ata kanë ardhur me probleme masive nga shtëpia. Në ndërkohë edhejeta në internat është normalizuar prapë.

Arianit Collaku - u përgjigjet pyetjeve

Sistemi arsimor kosovar është ndarë në ciklet mësimore 1 deri 5, 6 deri 9 dhe 10 deri 12. Për shkak të zgjerimit të kurrikulit tonë (sidomos gjermanishtja dhe latinishtja) në gjimnaz pranojmë vetëm nxënës në klasat 6. dhe 10.

Grupet në internat janë pjesërisht të shkallëzuar. Ne kemi përfshi të gjithë fëmijët nga klasa 6 deri në 10 në një grup të vetëm; ndërsa prej klasës së 10. të ndarë sipas viteve.

6 Gjimnazi: Zhvillimet aktuale dhe planet

P. Axel Bödefeld SJ

Si edhe më parë, kërkesa për regjistrim është shumë e mirë. Sot në gjimnaz kemi 714 fëmijë (337 vajza – 377 djem). Edhe në gjimnaz po bëhen/ janë bërë disa ndryshime. Si më domethënëse është një strukturë e re me:

- një parlament funksional shkollar dhe një parlament në internat
- këshill mësimdhënësish
- këshill të prindërve (i cili ka ende nevojë për zhvillim)
- një grup drejtues
- shoqatën alumni të Loyola-s.

Të gjitha këto grupe duhet të kuptohen si grupe në funksion të edukimit më të fuqishëm për demokraci resp. pjesëmarrje të mësimdhënësve, prindërve dhe nxënësve. Ne duam të japim kontribut që absolventët tanë të bëhen qytetarë të përgjegjshëm, të cilët kyçen në procese dhe marrin përgjegjësi. Natyrisht që këto struktura, në një periudhë afatmesme nënkuftojnë edhe më shumë punë me grupet. Frutat e para shihen në ri-përpilimin e rregulloreve të shkollës dhe internatit, për të cilin ka pasur pjesëmarrje të mësimdhënësve, nxënësve dhe prindërve.

Nga vjeshta e 2017, me një nga klasat e 8. do të fillojmë përgatitjet për maturën ndërkombëtare gjermane. Për lëndët muzikë dhe art kemi futur obligimin e zgjedhjes ndërsa planin mësimor e kemi zgjeruar me lëndët ekonomi dhe etikë. Përveç provimit të DSD, po përpinqemi që në të ardhmen të ofrojmë edhe TOEFL. Tani për tani kemi në plan ekskursionin për maturantët. Edhe këtu po e përcaktojmë kornizën dhe rregullat e qëndrueshme.

Me shtetin e Kosovës jemi ende në bisedime në lidhje me obligimet e tyre financiare. Me ndihmën e Ambasadës Gjermane kjo temë do të na përcjell edhe një kohë bukur të gjatë.

Prej kohësh jemi duke vërejtur një problem masiv të vandalizmit – sidomos në tualete. Do të angazhohemi për më shumë punë publike, do t'i informojmë prindërit dhe të ndërmarrim masa drastike. Përveç këtyre do të reduktojmë në mënyrë të konsiderueshme edhe numrin e tualeteve të hapura në shkollë, në mënyrë që përmes frekuencës më të lartë të shfrytëzuesve të rrisim vetëkontrollin e nxënësve.

Meqenëse së paku në një rast, nga tre përjashtimet që i kemi shqiptuar do të dalim para gjyqit, kemi gjetur paraprakisht se nuk i kemi disa nga rregulloret e proceseve të brendshme që janë të domosdoshme dhe në këtë mënyrë kontratat tonë punës nuk janë të qëndrueshme ndaj verifikimit ligjor. Për të zgjidhur këto probleme kemi angazhuar një avokat kosovar.

Që nga ky vit, unë nuk do të jem më tutje „i vëtmuar“. Kemi krijuar një komunitet të vogël jezuitësh. Një skolastik nga Kroacia dhe një nga Gjermania si dhe një vëlla nga Kroacia janë duke jetuar me mua në gjimnazin Loyola.

7 Të ndryshme

Dr. Czech fton përzemërsisht P. Bödefeld për vizitë në Radeberg respektivisht Neustadt. P. Bödefeld falënderon Don Shanin dhe administraturën për bashkëpunim të suksesshëm gjatë orimit në shfrytëzim të shtëpisë së Caritas-it.

Don Shani po ashtu kthen falënderimin dhe siguron: "Ne të gjithë e duam Loyola-n dhe po presim me mall për themelimin e Universitetit Loyola!"

**Termini i mbledhjes së 28. të shoqërisë bartëse – e Premte – 07.04.2017 – ora 16:00
Termini i manifestimit shkollor – dita e derës së hapur – e Shtunë – 08.04.2017 – ora 09:30**

Mbledhja përfundoi rreth orës 18:20.

Grac, me datë 11. nëntor. 2016

Thomas Neulinger sj

P. Thomas Neulinger SJ

KUVENDI KOMUNAL
DREJTORIA
PËR GJEODEZI DHE KADASTER
PRIZREN

Kopja e planit

Numër 019- 102.07.2015

Zona kadastrake PRIZREN

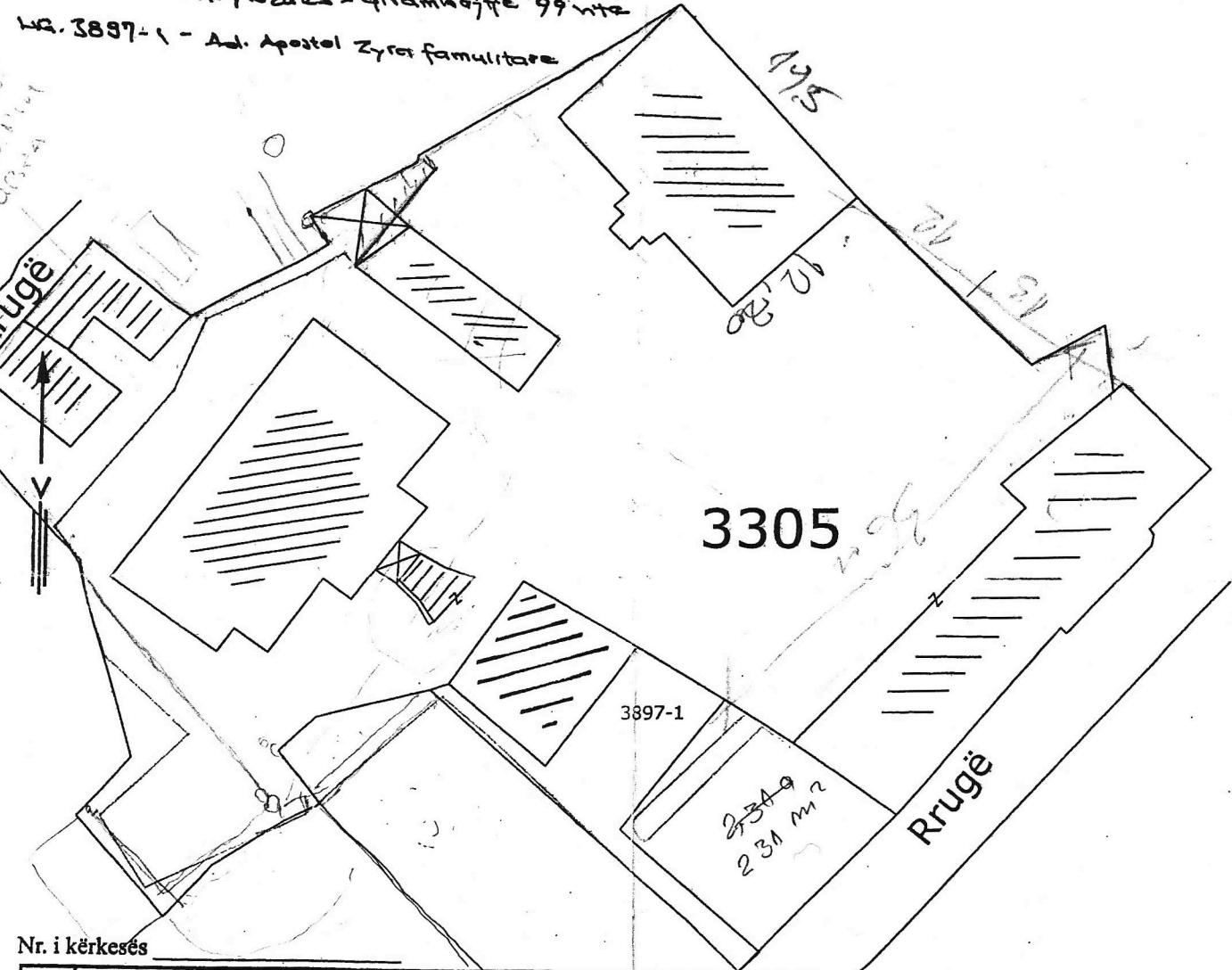
Pronësia 1/1

Shfrytëzuesi Peshkvia e Kishës Katolike të Prizrenit
- Shfrytëzues - qëndrogojte 99 m²

Nr. 3897-1 - Ad. Apostol Zyrat Familitare

Përpjesa: 1: 500

Nr. i fletëposeduese _____



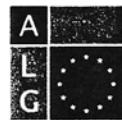
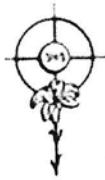
Nr. i ngastres	Kultura	Klasi	Potezi - vendi	Sipërfaqja		
				ha	a	m ²
3305-0	DRË	1	Rr. Ismet - I. Tumanova	26	25	
	Shtëpi - Ndertesa	1	---		5	20
3897-1	Orror	1	---		1	30
	Shtëpi - Ndertesa	1	---		1	00
			Gjethejte	33	75	

Kopjoi [Signature]

Drejtori i zk.

PRODUCED BY AN AUTODESK EDUCATIONAL PRODUCT
Në Prizren 10.07.2015

Mr. Sencar Karamuço



Mes Administraturës Apostolike të Prizrenit, Kongregatës „Congregazione delle Suore Angeliche di San Paolo“ dhe Asociationit Loyola-Gymnasium (ALG) është nënshkruar Memorandum i Mirëkuptimit i mëposhtëm për vazhdimin e shkollës fillore “Loyola” në hapësira të administratës:

1. Vendi dhe ndërtesa

Administratura Apostolike e Prizrenit i jep në shfrytëzim ALG-së ndërtesën e rinouar të shkollës, përfshirë edhe hapësirën përreth, siç do të specifikohet në kontratë, për themelimin e një shkolle fillore dhe aktiviteteve përcjellëse arsimore, derisa ALG-ja të tërhiqet nga vendi i Administraturës Apostolike të Prizrenit.

Kjo dhënie në shfrytëzim është pa pagesë. ALG do të jetë përgjegjëse për orenditë, shpenzimet e përditshme dhe mirëmbajtjen si të ndërtesës ashtu edhe të hapësirës përreth.

Përgjegjësia për vazhdimin dhe përfundimin e punëve ndërtimore, objekteve të jashtme dhe pajisjeve dhe orendive të shkollës do të bartet nga Administratura dhe Famullia te ALG në datën e nënshkrimit të këtij dokumenti. Kjo nuk do të ndikojë në fondet e BE-së për rindërtimin e objektit të shkollës.

ALG do ta zhvendosë shkollën fillore nga Loyola-Gymnasium në këtë vend dhe do të vazhdojë ta udhëheqë shkollën fillore “Loyola” atje, duke filluar nga 1 shtatori 2016.

Administratura Apostolike e Prizrenit garanton se do të sigurohen edhe objekte të tjera të nevojshme në parcelën e njëjtë nga shtatori i vitit 2017 e tutje për të ofruar hapësira të

Zwischen der Apostolischen Administratur Prizren, der Kongregation der "Suore Angeliche di San Paolo" und der Asociation "Loyola-Gymnasium" (ALG) wird folgende Vereinbarung über die Fortführung der Loyola Grundschule auf Grund und Boden der Apostolischen Administratur unterzeichnet:

1. Ort und Gebäude

Die Apostolische Administratur Prizren überlässt der ALG das renovierte Schulgebäude einschließlich des umgebenden Geländes - wie noch in einem gesonderten Vertrag zu spezifizieren sein wird - für die Eröffnung einer Grundschule und weiterer Erziehungs- und Bildungseinrichtungen bis sich die ALG aus dem Gebiet der Apostolischen Administratur zurückzieht.

Die Überlassung erfolgt ohne Gebühren und Miete. Die ALG übernimmt die Verantwortung für die Einrichtung und Ausstattung, den Unterhalt und die Pflege des Gebäudes sowie des Geländes.

Die Verantwortung für die Weiterführung und den Abschluss der Bauarbeiten, des Außengeländes und der Einrichtung und Möblierung wird mit dem Datum der Unterzeichnung dieser Übereinkunft von der Apostolischen Administratur und der Pfarrei auf die ALG übertragen. Dies hat keine Auswirkungen auf die finanzielle Unterstützung der Renovierungsarbeiten durch die EU.

Die ALG wird ihre Grundschule vom Gelände des Loyola-Gymnasiums an diesen Ort umziehen und dort ihre Grundschule weiterführen, beginnend am 1. September 2016.

Die Apostolische Administratur garantiert, dass sie auch für weitere notwendige Gebäude auf dem Grund sorgen wird, um dort ab September 2017 drei Klassen pro Jahrgang ausreichend



A	
L	
G	

mjaftueshme për tri klasë në vit. Administratura apostolike gjithashtu do ta përkrahë ALG-në në realizimin e infrastrukturës së përshatshme përfshirë parkimin. Detajet rreth ndërtimit dhe financimit do të specifikohen në një kontratë mes Administraturës dhe ALG.

2. Përgjëgjësítë dhe detyrat

Kongregata „Congregazione delle Suore Angeliche di San Paolo“ merr përgjëgjësi të veçantë për shkollën fillore dhe prandaj do të hyjë në ALG. Sipas nevojave të shkollës dhe mundësive të kongregatës do t'i ofrojë ALG-së drejtoreshë të departamentit "Shkollë fillore" të kalifikuar, mësuese adekuate dhe përkrahje të tjera.

Zëvendës ipeshkvi për Prizren do të ketë postin "Presidenti i Shkollës Fillore", duke qenë përfaqësuesi i saj zyrtar për publikun vendor.

Drejtori i përgjithshëm i Loyola-Gymnasium do të jetë në të njëjtën kohë edhe drejtori i përgjithshëm i shkollës fillore "Loyola". Ai do të jetë përgjegjës për të gjitha aspektet themelore të udhëheqjes së shkollës, e sidomos:

- Pranimin dhe largimin e të gjithë bashkëpunëtorëve
- Përzgjedhjen dhe trajnimin e personelit
- Pranimin dhe largimin e nxënësve
- Buxhetin, investimet, përfitimet dhe pagat
- Parimet themelore pedagogjike
- Bashkëpunimin e obligueshëm me të gjitha autoritetet publike.

Ai ka një vend pune në shkollën fillore por nuk është i pranishëm gjatë gjithë kohës.

Platz zu bieten. Die Apostolische Administratur wird die ALG bei der Errichtung der angemessenen Infrastruktur einschließlich Parkplätze unterstützen. Die Details bezüglich des Baus und der Finanzierung wird in einem gesonderten Vertrag zwischen der Apostolischen Administratur und der ALG geregelt werden.

2. Zuständigkeiten und Aufgaben

Die Kongregation " Suore Angeliche di San Paolo" übernimmt eine besondere Verantwortung für die Grundschule und wird deshalb der ALG beitreten. Entsprechend dem Bedarf der Schule und den Möglichkeiten der Kongregation wird sie der ALG eine qualifizierte Direktorin der Abteilung „Grundschule“, geeignete Lehrerinnen und andere Unterstützung anbieten.

Der Bischofsvikar für Prizren wird die Position "Präsident der Grundschule" haben und ist ihr Repräsentant in der hiesigen Öffentlichkeit.

Der geschäftsführende Direktor des Loyola-Gymnasiums ist zugleich auch geschäftsführender Direktor der Grundschule. Er ist verantwortlich für alle grundlegenden Aspekte der Schulleitung, insbesondere:

- Anstellung und Entlassung aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- Auswahl und Weiterbildung des Lehrerkollegiums
- Aufnahme und Entlassung der Schülerinnen und Schüler
- Haushalt, Investitionen und Ausgaben
- Grundlegende pädagogische Prinzipien
- Verbindliche Zusammenarbeit mit allen öffentlichen Behörden.

Er hat einen Arbeitsplatz in der Grundschule, ist aber nicht immer anwesend.



A	
L	
G	

Drejtori emëron drejtoreshën/drejtorin e departamentit "Shkollë Fillore". Drejtoresha/drejtori i departamentit do të jetë përgjegjës për të gjitha aspektet konkrete të udhëheqjes së shkollës, e sidomos:

- Oraret dhe kurrikulen
- Parimet konkrete pedagogjike
- Bashkëpunimin mes pjesëtarëve të personelit dhe prindërve
- Udhëheqjen e kuadrove jo-mësimdhënës të ALG-së në atë vend
- Përpikérinë, rendin dhe pastërtinë
- Dokumentacionin dhe arkivin.

Drejtoresha / Drejtori i departamentit mbështetet nga administrata në atë vend.

Drejtori i përgjithshëm është epror i drejtoreshës/drejtorit të departamentit dhe ka lirinë t'i bartë disa nga përgjegjësitë e tij te ai apo ajo.

Detajet dhe specifikat e mëtejme do të qartësohen me kontratën mes Administraturës Apostolike dhe ALG-së.

Der geschäftsführende Direktor ernennt die Direktorin/den Direktor der Abteilung „Grundschule“. Die Direktorin/den Direktor der Abteilung "Grundschule" ist verantwortlich für alle konkreten Aspekte der Schulleitung, insbesondere:

- Stundenplan und Kurrikulum
- Konkrete pädagogische Prinzipien
- Zusammenarbeit zwischen Kollegium und Eltern
- Führung der nicht-pädagogischen Mitarbeiter der ALG an diesem Ort
- Pünktlichkeit, Ordnung und Sauberkeit
- Dokumentation und Archivierung.

Die Direktorin/den Direktor der Abteilung "Grundschule" wird vor Ort von der Verwaltung der Grundschule unterstützt.

Der geschäftsführende Direktor ist der Vorgesetzte der Direktorin/des Direktors der Abteilung "Grundschule" und hat die Möglichkeit, Teile der Verantwortung an sie bzw. ihn zu delegieren.

Weitere Details und Bestimmungen werden in einem Vertrag zwischen der Administratur und der ALG geklärt werden.

Prizren, 18.11.2015

Vendi dhe Data
Ort/Datum

Prizren, 11.11.10

Vendi dhe Data
Ort/Datum

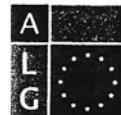
Prizren, 18/11/2015

Vendi dhe Data
Ort/Datum

Don Shan Zefi
für Administraturen Apostolike e Prizrenit
für die Apostolische Administratur Prizren

M. Ivana Raitano
für Congregazione delle "Suore Angeliche di San Paolo"
für die Kongregation "Suore Angeliche di San Paolo"

P. Axel Bödefeld SJ
für ALG/Gen
für ALG



Administratura Apostolike në Prizren, Kongregata "Congragacione delle Suore Angeliche di San Paolo" dhe Asociacion-i "Loyola- Gymnasium" (ALG), në Prizren me datën 03.11.2016 kanë arritur marrëveshje të përbashkët për

NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E MEMORANDUMIT TË BASHKËPUNIMIT

1.

Bëhet ndryshimi dhe plotësimi i pikës (1) të Memorandumit të bashkëpunimit të nënshkuar me datën 18.11.2015 në mes të subjekteve të përmendura ashtu që kjo pikë, pasuesi i parë hiqet "përfshirë edhe hapësirën për rreth" ashtu që në vend të këtij përshkrimit duhet të qëndrojë "Ndërtesa e Shkollës së Vashave" e cila deri më tanë ka qenë në shfrytëzim të "Caritasit", e cila gjendet në të njëjtën ngastër kadastrale ku gjendet edhe shkolla e rinovuar.

2.

Gjatë shfrytëzimit të kësaj ndërtese do të shfrytëzohet hyrja jugore dhe nxënësit nuk mund të hynë në ketë ndërtesë nga hyrja perëndimore e oborrit të Kishës e cila shërben vetëm për besimtar.

3.

Personeli i shkollës mund të shfrytëzojë hyrjen e oborrit të Kishës, por vetëm me kalim në këmbë, dhe nuk do të jetë e mundur që personeli i shkollës të parkon veturat privatë në hapësirën që do të definohet enkas për nevojat e besimtarëve.

4.

Pjesa lindore që do të shërbejë për oborr të shkollës do të rregullohet pasi që do të bëhet rrënimi i objektit për skaj rrugës.

Die Apostolische Administratur Prizren, die "Congragacione delle Suore Angeliche di San Paolo" und die Asociacion "Loyola-Gymnasium" (ALG) haben am 03.11.2016 eine Übereinkunft erzielt über die

ERGÄNZENDE ÄNDERUNG UND ERFÜLLUNG DES MEMORANDUMS ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT

1.

Es wird ergänzend verändert und erfüllt der Punkt (1) des Memorandums der Zusammenarbeit, unterzeichnet am 18.11.2015 zwischen den genannten Beteiligten, und zwar in der Weise, dass im ersten Absatz "einschließlich des umgebenden Geländes" ersetzt wird durch "und das Gebäude der Mädchen-Schule", das bis jetzt als Caritas-Haus genutzt wurde und das die gleiche Kataster-Nummer führt wie das bereits renovierte Schulgebäude.

2.

Es ist der südliche Zugang zu nutzen. Die Schüler betreten das Gelände nicht von der Westseite des Kirchhofs her. Dieser Eingang steht nur den Gottesdienstbesuchern zur Verfügung.

3.

Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Schule können den Eingang an der Westseite der Kathedrale nutzen, aber nur zu Fuß. Ebenso können sie ihre privaten Fahrzeuge nicht auf dem Parkplatz abstellen, der nur für Gottesdienstbesucher vorgesehen ist.

4.

Der östliche Teil des Geländes, der als Schulhof dienen wird, wird hergerichtet, sobald das Objekt entlang der Straße abgerissen wurde.



5.

Ipeshkvia dhe Famullia e Prizrenit mund të shfrytëzojnë hapësitrat e objekteve për të shkollës për nevojat e tyre në koordinim me ALG, pa e penguar procesin mësimor.

6.

Aneksi i Marrëveshjes së mirëkuptimit mund të revokohet brenda pesë vitesh, nëse Ipeshkvia e Kosovës do të krijojë mundësi të sigurimit të një objekti tjetër të ngjashëm në kompleksin e Kishës i cili do të i plotëson nevojat sikurse objekti në fjalë.

7.

Pranim-dorëzimi i objektit në fjalë do jetë jo më vonë se 31 dhjetor 2016.

Memorandumi i nënshkruar në pikat tjera mbetet i pa ndryshuar.

5.

Die Diözese und die Pfarrei von Prizren können die Schulgebäude und das Gelände für eigene Zwecke in Abstimmung mit der ALG und nur insofern sie die Unterrichtsabläufe nicht stören, nutzen.

6.

Diese Ergänzung des Memorandums kann mit einer Frist von fünf Jahren gekündigt werden, unter der Voraussetzung, dass das Bistum für ein anderes, ähnliches Gebäudes auf dem gleichen Gelände garantiert, das ebenso alle Voraussetzungen erfüllt wie das besagte Gebäude.

7.

Die Übergabe des Gebäudes erfolgt spätestens am 31.12.2016.

Das unterschriebene Memorandum bleibt in allen anderen Punkten unverändert.

Prizren, 3.11.2016

Vendi dhe Data
Ort/Datum

Prizren, 3.11.16

Vendi dhe Data
Ort/Datum

Prizren, 3.11.2016

Vendi dhe Data
Ort/Datum



Tischvorlage 04.11.2016 - ALG Haushalt 2017

Pos	Konto	Bezeichnung	2016		2017	
			Planzahlen	31.10.2016	%	Planzahlen
3290	***	Ertragsteuerfreie Einnahmen				
3300	***	Zins- und sonstige Erträge	20.000,00	6.683,66	33,42	10.000,00
	2412	Zinserträge		6.683,66		
	2413	Erträge aus Auflösung Rückstellungen				
3380	***	Umsatzerlöse				
3385	***	aus Schulgebühren	750.000,00	807.352,55	107,65	880.000,00
	5000	Schulgebühren		714.664,55		720.000,00
	5001	G.Sch. Schulgebühren		92.688,00		160.000,00
3400	***	aus Internatsgebühren	270.000,00	221.254,00	81,95	224.000,00
	5100	Internatsgebühren		210.077,00		200.000,00
	5120	Verwaltungsgebühren		6.617,00		6.000,00
	5121	G.Sch.Verwaltungsgebühren		60,00		0,00
	5101	T.G. G.Sch.		4.500,00		18.000,00
	****	Zuschüsse MASHT	0,00	0,00	0,00	0,00
	5260	Staatl. Anteil Lehrergehälter				
	*****	Summe Einnahmen	1.040.000,00	1.028.606,55	98,90	1.114.000,00
3350	***	Sonstige Ausgaben				
	4713	Einbeh. Kapitalertragsteuer				
3445	***	Personalaufwand				
3450	***	Löhne und Gehälter	-570.000,00	-555.086,94	97,38	-595.000,00
	5300	Löhne und Gehälter		-497.238,24		-520.000,00
	5301	G.Sch.Löhne und Gehälter		-57.848,70		-75.000,00
3455	***	Soziale Abgaben	-30.000,00	-25.278,45	84,26	-29.000,00
	5350	soziale Abgaben allgemein		-22.385,99		-25.000,00
	5351	G.Sch. soziale Abgaben allgemein		-2.892,46		-4.000,00
3475	***	Sonstige betriebliche Aufwendungen	0,00	0,00	0,00	0,00
3490	***	Betriebskosten Gymnasium, Internat	-232.700,00	-438.203,49	188,31	-1.077.700,00
	5570	Porto	-2.500,00	-947,28	37,89	-3.000,00
	5571	Mobiltelefon	-1.200,00	-1.297,70	108,14	-1.500,00
	5572	Gebühren/Beiträge Matura	-600,00	0,00	0,00	0,00
	5573	Büromaterial	-2.500,00	-1.737,37	69,49	-2.500,00
	5773	G.Sch.Büromaterial		-621,14		-1.000,00
	5574	EDV-Kosten	-5.000,00	-8.579,34	171,59	-5.000,00
	5774	G.Sch. EDV-Kosten		-1.900,71		-5.000,00
	5575	Internet-Kosten	-3.000,00	-2.043,69	68,12	-3.000,00
	5576	Fachliteratur	-500,00	0,00	0,00	0,00
	5577	Übersetzungskosten	-500,00	-945,55	189,11	-1.500,00
	5578	Kosten des Geldverkehrs	-3.000,00	-2.963,98	98,80	-3.500,00
	5579	Gebühren – SWB	-76.000,00	-62.900,00	82,76	-76.000,00
	5580	Reisekostenerstattungen	-20.000,00	-16.055,17	80,28	-20.000,00
	5581	Rechts- u. Beratungskosten	-3.000,00	-4.173,11	139,10	-10.000,00

Tischvorlage 04.11.2016 - ALG Haushalt 2017

Pos	Konto	Bezeichnung	2016			2017
			Planzahlen	31.10.2016	%	
	5582	Ausstattung Büro	-2.000,00	-727,95	36,40	-2.000,00
	5782	G.Sch. Ausstattung Büro		-1.416,01		-2.000,00
	5591	Schulungskosten für Mitarbeiter	-6.000,00	-7.033,40	117,22	-10.000,00
	5783	G.Sch. Schulungskosten		0,00		
	5784	G.Sch. Gebäude		-163.414,89		-800.000,00
	5600	Ausstattung Klassenzimmer	-5.000,00	5.768,55	-115,37	-7.000,00
	5785	G.Sch. Ausstattung Klassenzimmer		-1.085,00		-5.000,00
	5601	Lehrmittel	-20.000,00	31.948,36	-159,74	-35.000,00
	5786	G.Sch. Lehrmittel		-1.374,51		-3.000,00
	5605	Krankenstation	-200,00	-98,52	49,26	-200,00
	5606	Internat Mädchen . sonstige Kosten	-1.000,00	-55,03	5,50	-1.000,00
	5789	G.Sch. Internat sonstige Kosten		-309,20		-1.000,00
	5607	Ausstattung Internat Mädchen	-1.000,00	-23.368,52	2336,85	0,00
	5608	Reinigung Internat Mädchen	-200,00	0,00	0,00	0,00
	5609	Lebensmittel Internat	-75.000,00	-62.163,50	82,88	-70.000,00
	5789	G.Sch. Lebensmittel Internat		-20,07		-1.000,00
	5611	Ausstattung Sporthalle	-500,00	-449,15	89,83	-500,00
	5615	Ausstattung Internat Jungen	-1.000,00	-103.111,06	10311,11	-5.000,00
	5617	Internat Jungen - sonstige Kosten	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5618	Ausstattung Mensa	-1.000,00	-1.966,11	196,61	-1.000,00
	5619	Ausstattung Sonstige	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5612	Ausstattung Gebäude		-5.162,44		-7.000,00
3495	***	Betriebskosten Fahrzeuge, Transportmittel	-5.400,00	-4.884,10	90,45	-5.800,00
	5621	Ifd. Kosten VITO	-2.000,00	-1.524,08	76,20	-2.000,00
	5622	Reparaturen - VITO	-250,00	-69,48	27,79	-500,00
	5623	Ifd. Kosten Corsa	-1.000,00	-454,41	45,44	0,00
	5624	Reparaturen - Corsa	-250,00	0,00	0,00	0,00
	5625	stg. KFZ-Kosten	-200,00	-281,76	140,88	-300,00
	5632	Ifd. KFZ-Kosten	-200,00	0,00	0,00	0,00
	5634	Ifd. Kosten Nissan Qashqai	-1.000,00	-2.145,39	214,54	-2.500,00
	5635	Reparaturen Nissan	-500,00	-408,98	81,80	-500,00
3500	***	Betriebskosten Schulleitung, Verwaltung	0,00	0,00	0,00	0,00
	5630	Schulleitung/Verwaltung				
3505	***	Sonstige Kosten Zweckbetrieb, Gymnasium	-200.500,00	-204.272,46	101,88	-245.500,00
	5540	Versicherungen	-7.000,00	-6.667,29	95,25	-12.000,00
	5550	Werbekosten	-10.000,00	-569,49	5,69	-10.000,00
	5551	Anzeigen, Annonce	-500,00	-275,42	55,08	-500,00
	5751	G.Sch. Anzeigen, Annonce		-810,00		-1.000,00
	5552	Repräsentationskosten	-1.000,00	-1.037,46	103,75	-2.000,00
	5756	G.Sch. Repräsentationskosten		-961,88		-1.000,00
	5553	Bewirtungskosten	-5.000,00	-4.153,04	83,06	-5.000,00
	5759	G.Sch. Sonstige bet. Aufwendungen		-41,38		-500,00
	5560	Strom, Gas, Wasser (Verw./Vertr.)	-15.000,00	-9.286,35	61,91	-12.000,00
	5760	G.Sch. Strom, Gas, Wasser (Verw./Vertr.)		-2.893,99		-6.000,00
	5561	Reinigungskosten	-60.000,00	-44.392,54	73,99	-50.000,00
	5761	G.Sch. Reinigungskosten		-3.823,69		-23.000,00
	5562	Sonstige Raumkosten	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5762	G.Sch. Sonstige Raumkosten		-760,17		-1.000,00
	5563	Heizung	-65.000,00	-45.850,37	70,54	-50.000,00

Tischvorlage 04.11.2016 - ALG Haushalt 2017

Pos	Konto	Bezeichnung	2016		%	Planzahlen
			Planzahlen	31.10.2016		
5763	G.Sch.Heizung			-13.559,32		-20.000,00
5564	Treibstoff für Generator		-3.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
5764	G.Sch.Treibstoff für Generator			-489,07		-500,00
5565	Instandhaltung betr. Räume		-20.000,00	-27.155,29	135,78	-30.000,00
5765	G.Sch.Instandhaltung betr. Räume			-1.104,71		-5.000,00
5566	Müllbeseitigung		-2.000,00	-340,02	17,00	-500,00
5567	Rep./Instandhaltung techn. Anl.		-2.000,00	-1.598,42	79,92	-2.000,00
5767	G.Sch.Rep./Instandhaltung techn. Anl.			-16,86		-500,00
5568	Transportkosten		0,00	0,00	0,00	0,00
5569	Werkzeuge, Maschinen		-500,00	-2.999,49	599,90	-500,00
5769	G.Sch.Werkzeuge, Maschinen			-502,42		-500,00
5650	Kosten Garten		-1.500,00	-9.144,83	609,66	-1.500,00
5799	G.Sch. Kosten Garten			-180,31		-500,00
5691	Zölle und Einfuhrabgaben		-2.000,00	-4.299,50	214,98	-2.000,00
5692	Sonstige Kosten		-5.000,00	-80,02	1,60	-5.000,00
5806	G.Sch. Sonstige Kosten			-92,69		-1.000,00
5619			-1.227.725,44	-21.186,44		
Summe der Ausgaben			-968.400,00	-1.227.725,44		-1.953.000,00
Summe der Einnahmen			990.000,00	1.028.606,55		1.114.000,00
Vereinsergebnis - vor Spenden			21.600,00	-199.118,89		-839.000,00
Spenden			392.790,50	420.000,00		
Abschreibung			-300.000,00	-350.000,00		
Vereinsergebnis - nach Spenden			114.390,50	-129.118,89		

Tischvorlage 04.11.2016 - ALG Haushalt 2017

Poz	Konto	Qëllimi	2016		2017	
			Planzahlen	31.10.2016	%	Planzahlen
3290	***	Të ardhurat e liruara nga Taksat				
3300	***	Fitimi nga kamata dhe dallimi i kursit	20.000,00	6.683,66	33,42	10.000,00
	2412	Fitimi nga kamata		6.683,66		
	2413	Të hyrat nga kthimi i ndalesave				
3380	***	Qarkullimi i realizuar				
3385	***	Nga taksat shkollore	750.000,00	807.352,55	107,65	880.000,00
	5000	Taksat shkollore		714.664,55		720.000,00
	5001	Sh. F. Taksat shkollore		92.688,00		160.000,00
3400	***	Nga taksat e konviktit	270.000,00	221.254,00	81,95	224.000,00
	5100	Taksat e konviktit		210.077,00		200.000,00
	5120	Taksat administrative		6.617,00		6.000,00
	5121	Sh.F. Taksat administrative		60,00		0,00
	5101	TG Sh.F. - Qëndrimi ditor		4.500,00		18.000,00
	****	Grantet MASHT	0,00	0,00	0,00	0,00
	5260	Paga shtetërore për mësues				
	*****	Hyrjet totale	1.040.000,00	1.028.606,55	98,90	1.114.000,00
3350	***	Shpenz. tjera				
	4713	Tatimi nga fitimi i mbajtur i kapitalit				
3445	***	Shpenz. e personelit				
3450	***	Rrogat dhe pagat	-570.000,00	-555.086,94	97,38	-595.000,00
	5300	Rrogat dhe pagat		-497.238,24		-520.000,00
	5301	Rrogat dhe pagat ShF		-57.848,70		-75.000,00
3455	***	Shpenz. sociale	-30.000,00	-25.278,45	84,26	-29.000,00
	5350	Shpenz. sociale në përgjithësi		-22.385,99		-25.000,00
	5351	Shpenz. sociale në përgjithësi ShF		-2.892,46		-4.000,00
3475	***	Shpenz. tjera funksionale	0,00	0,00	0,00	0,00
3490	***	Shpenz. funksionale gjimnazi, konvikti	-232.700,00	-438.203,49	188,31	-1.077.700,00
	5570	Shpenz. e dérgesave postare	-2.500,00	-947,28	37,89	-3.000,00
	5571	Telefonat mobil	-1.200,00	-1.297,70	108,14	-1.500,00
	5572	Tksat/Kontributet për maturë	-600,00	0,00	0,00	0,00
	5573	Materiali për zyre	-2.500,00	-1.737,37	69,49	-2.500,00
	5773	ShF Materiali për zyre		-621,14		-1.000,00
	5574	Shpenzime e PESH	-5.000,00	-8.579,34	171,59	-5.000,00
	5774	ShF Shpenzime e PESH		-1.900,71		-5.000,00
	5575	Shpenz. e internetit	-3.000,00	-2.043,69	68,12	-3.000,00
	5576	Literatura profesionale	-500,00	0,00	0,00	0,00
	5577	Shpenz. e përkthimi	-500,00	-945,55	189,11	-1.500,00
	5578	Shpenz. e qarkullimit të parave	-3.000,00	-2.963,98	98,80	-3.500,00
	5579	Pagesat - SWB	-76.000,00	-62.900,00	82,76	-76.000,00
	5580	Shpenzimet e udhëtimit	-20.000,00	-16.055,17	80,28	-20.000,00
	5581	Shpenz. juridike dhe këshilluese	-3.000,00	-4.173,11	139,10	-10.000,00
	5582	Pajisje për zyre	-2.000,00	-727,95	36,40	-2.000,00
	5782	ShF Pajisje për zyre		-1.416,01		-2.000,00

Tischvorlage 04.11.2016 - ALG Haushalt 2017

Poz	Konto	Qëllimi	2016		2017	
			Planzahlen	31.10.2016	%	Planzahlen
	5591	Shkollimi për bashkëpunëtorë	-6.000,00	-7.033,40	117,22	-10.000,00
	5783	ShF Shkollimi për bashkëpunëtorë		0,00		
	5784	ShF Ndertesat		-163.414,89		-800.000,00
	5600	Pajisja e klasave të mësimit	-5.000,00	5.768,55	-115,37	-7.000,00
	5785	ShF Pajisja e klasave të mësimit		-1.085,00		-5.000,00
	5601	Mjetet mësimore	-20.000,00	31.948,36	-159,74	-35.000,00
	5786	Sh F Mjetet mësimore		-1.374,51		-3.000,00
	5605	Stacioni shëndetësor	-200,00	-98,52	49,26	-200,00
	5606	KV – Shpenzime tjera	-1.000,00	-55,03	5,50	-1.000,00
	5789	ShF KV – Shpenzime tjera		-309,20		-1.000,00
	5607	Pajisja e konviktit të vajzave	-1.000,00	-23.368,52	2336,85	0,00
	5608	Pastrimi - KV	-200,00	0,00	0,00	0,00
	5609	Ushqimi – konvikt	-75.000,00	-62.163,50	82,88	-70.000,00
	5789	ShF Ushqimi – qendrim ditor		-20,07		-1.000,00
	5611	Pajisja e hallës sportive	-500,00	-449,15	89,83	-500,00
	5615	Pajisja e konviktit të djemve	-1.000,00	-103.111,06	10311,11	-5.000,00
	5617	KD - Shpenzime tjera	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5618	Pajisja e mensës	-1.000,00	-1.966,11	196,61	-1.000,00
	5619	Pajisjet tjera	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5612	ShF Pajisja e hallës sportive		-5.162,44		-7.000,00
3495	***	Shp. Funks. automjetet, mj.e transportit	-5.400,00	-4.884,10	90,45	-5.800,00
	5621	Shpenzimet funksionale VITO	-2.000,00	-1.524,08	76,20	-2.000,00
	5622	Riparimet - VITO	-250,00	-69,48	27,79	-500,00
	5623	Shpenzimet funksionale Corsa	-1.000,00	-454,41	45,44	0,00
	5624	Riparimet - Corsa	-250,00	0,00	0,00	0,00
	5625	Shpenzime të ndryshme për automjete	-200,00	-281,76	140,88	-300,00
	5632	Shpenz. e mirëmbajtjes të automjeteve	-200,00	0,00	0,00	0,00
	5634	Shpenzimet funksionale NISSAN	-1.000,00	-2.145,39	214,54	-2.500,00
	5635	Riparimet - NISSAN	-500,00	-408,98	81,80	-500,00
3500	***	Shp. Funks. Drejtoria, administrata	0,00	0,00	0,00	0,00
	5630	Drejtoria e shkollës, administrata				
3505	***	Shpenz. tjera funksionale për gjimnazin	-200.500,00	-204.272,46	101,88	-245.500,00
	5540	Sigurimet	-7.000,00	-6.667,29	95,25	-12.000,00
	5550	Shpenz. për reklama	-10.000,00	-569,49	5,69	-10.000,00
	5551	Shpalljet, anonsat	-500,00	-275,42	55,08	-500,00
	5751	ShF Shpalljet, anonsat		-810,00		-1.000,00
	5552	Shpenz. e reprezentacionit	-1.000,00	-1.037,46	103,75	-2.000,00
	5756	ShF Shpenz. e reprezentacionit		-961,88		-1.000,00
	5553	Shpenz. e gositjeve	-5.000,00	-4.153,04	83,06	-5.000,00
	5759	ShF Shpenz. e gositjeve		-41,38		-500,00
	5560	Rryma, gazi, uji (drejtoria, administrata)	-15.000,00	-9.286,35	61,91	-12.000,00
	5760	ShF Rryma, gazi, uji		-2.893,99		-6.000,00
	5561	Shpenz. e pastrimit	-60.000,00	-44.392,54	73,99	-50.000,00
	5761	ShF Shpenz. e pastrimit		-3.823,69		-23.000,00
	5562	Shpenz. tjera për dhoma	-1.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5762	ShF Shpenz. tjera për dhoma		-760,17		-1.000,00
	5563	Ngrohja	-65.000,00	-45.850,37	70,54	-50.000,00
	5763	ShF Ngrohja		-13.559,32		-20.000,00
	5564	Karburant për gjenerator	-3.000,00	0,00	0,00	-1.000,00
	5764	ShF Karburant për gjenerator		-489,07		-500,00
	5565	Mirëmbajtja e hapësirës punuese	-20.000,00	-27.155,29	135,78	-30.000,00

Tischvorlage 04.11.2016 - ALG Haushalt 2017

Poz	Konto	Qëllimi	2016		2017
			Planzahlen	31.10.2016	
	5765	ShF Mirëmbajtja e hapësirës punuese		-1.104,71	-5.000,00
	5566	Heqja e mbeturinave	-2.000,00	-340,02	17,00
	5567	Riparimi/mirëmbajta e mjeteve teknike	-2.000,00	-1.598,42	79,92
	5767	ShF Riparimi/mirëmbajta e mjeteve teknike		-16,86	-500,00
	5568	Shpenz. e transportit	0,00	0,00	0,00
	5569	Veglat, makinat	-500,00	-2.999,49	599,90
	5769	ShF Veglat, makinat		-502,42	-500,00
	5650	Shpenz. te oborrit	-1.500,00	-9.144,83	609,66
	5799	ShF Shpenz. te oborrit		-180,31	-500,00
	5691	Doganat dhe Shpenz. e importit	-2.000,00	-4.299,50	214,98
	5692	Shpenz. tjera	-5.000,00	-80,02	1,60
	5806	ShF Shpenz. Tjera		-92,69	-1.000,00
	5619	Fasada e shkolles	-1.227.725,44	-21.186,44	
Total Shpenz.			-968.400,00	-1.227.725,44	-1.953.000,00
Total të hyrat			990.000,00	1.028.606,55	1.114.000,00
Rezultatet pa donacione			21.600,00	-199.118,89	-839.000,00
Donacionet			392.790,50	420.000,00	
Zhvlerësimi dhe amortizimi			-300.000,00	-350.000,00	
Rezultatet me donacione			114.390,50	-129.118,89	

Tischvorlage 04.11.2016 - ALG Haushalt 2017

Banken und Kasse 31.10.2016

Banka dhe Arka

920	Kasse Kosovo	1.389,64
930	Kasse Deutschland	250,31
946	NLB	4.422,11
925	G.Sch.Kasse Kosovo	429,70
950	Oberbank 9411	266.296,01
952	Oberbank 3382	86.249,73
953	Oberbank Depot	4.281.929,30
955	Festgeld Kosovo	297.099,48
957	TEB	209.498,40
Gesamt EUR		5.147.564,68

Tischvorlage 04.11.2016 - ALG Haushalt 2017

Vereinsergebnis/Rezultatet

		2016	2017
Summe der Ausgaben	Total Shpenz.	-1.227.725,44	-1.953.000,00
Summe der Einnahmen	Total të hyrat	1.028.606,55	1.114.000,00
Vereinsergebnis - vor Spenden	Rezultatet pa donacione	-199.118,89	-839.000,00
Spenden	Donacionet	420.000,00	1.200.000,00
Abschreibung	Zhvlerësimi dhe amortizimi	-350.000,00	-350.000,00
Ergebnis nach Spenden	Rezultatet me donacione	-129.118,89	11.000,00



Lehrer/Mitarbeiter

10 Jahre – gesetzlicher Anspruch auf ein doppeltes Monatsgehalt

2016	8 Mitarbeiter	ca. 8.700,00 EUR
2017	9 Mitarbeiter	ca. 9.200,00 EUR

Deputate

13 Lehrer haben nur ein Teildeputat.

Spenden 2016

Renovabis	240.000,00 EUR
Förderverein	60.000,00 EUR
Rottenburg Stuttgart	50.000,00 EUR
Österreichische Jesuiten	16.000,00 EUR
andere	50.000,00 EUR
Gesamt	420.000,00 EUR

Ausgaben 2016

Fassade	149.000,00 EUR
Jalousien	108.000,00 EUR
Küche	10.000,00 EUR
Umkleiden	7.000,00 EUR
Aufzug	40.000,00 EUR
Generator	12.000,00 EUR
Entschädigungen	100.000,00 EUR
Hof/Garten	48.000,00 EUR
Gesamt	374.000,00 EUR

Haushalt – Schüler – Mitarbeiter

Haushalt

Kalenderjahr	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016*	2017*
Haushalt	489.467	549.631	874.699	988.084	1.016.105	1.145.639	1.252.011	1.336.877	1.395.560	1.553.767	1.200.000	1.600.000	1.800.000
Einnahmen aus Gebühren	66.050	230.960	418.362	562.345	708.781	825.407	861.072	868.626	903.402	908.802	1.000.000	1.100.000	1.200.000
Zuschüsse MASHT **	0	0	0	0	0	0	0	600.000	595.650	210.376	0	0	0
Ergebnis vor Spenden	-423.417	-318.671	-456.337	-425.739	-307.324	-320.232	-390.939	225.802	171.344	-434.589	-200.000	-500.000	-600.000

Schüler

Schuljahr	2005/06			2006/07			2007/08			2008/09			2009/10			2010/11			2011/12			2012/13			2013/14			2014/15			2015/16					
	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂			
Gymnasium ①																																				
- extern	135	60	75	236	102	134	375	166	209	411	191	220	394	184	210	399	172	227	457	187	270	511	215	296	565	249	316	574	268	306	597	281	316	608	292	316
- intern	30	11	19	81	27	54	114	41	73	151	66	85	159	65	94	179	73	106	157	57	100	147	56	91	142	52	90	122	44	78	120	45	75	109	45	64
Gesamt ①	165	71	94	317	129	188	489	207	282	562	257	305	553	249	304	578	245	333	614	244	370	658	271	387	707	301	406	696	312	384	717	326	391	717	337	380
Grundschule ②																																				
- ohne Tagesbetreuung																																				
- mit Tagesbetreuung																																				
Gesamt ②																																				
Gesamt ① + ②	165	71	94	317	129	188	489	207	282	562	257	305	553	249	304	578	245	333	614	244	370	658	271	387	747	319	428	779	348	431	847	381	466	931	429	502

Mitarbeiter

Schuljahr	2005/06			2006/07			2007/08			2008/09			2009/10			2010/11			2011/12			2012/13			2013/14			2014/15			2015/16									
	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂							
Lehrer	13	4	9	21	6	15	30	12	18	35	13	22	37	12	25	37	13	24	39	14	25	40	14	26	42	17	25	44	21	23	46	23	23	51,5	26,0	25,5				
Erzieher	5	3	2	6	5	1	7	4	3	9	5	4	10	5	5	10	5	5	8	4	4	8	4	4	8	4	4	6	2	4	6	2	4	7	5	2				
Küche	1		1	1		1	2	1	1	2	1	1	2	1	1	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	1	1	2	1	1	1	1						
Pförtner	1		1	1		1	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	5		5				
Verwaltung	3	2	1	3	2	1	2,5	1,5	1	2,5	1,5	1	2,5	1,5	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2,5	2,5						
Leitung	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	5	2	3				
Freiwillige																																							2	2
Gesamt	25	9	16	34	13	21	45,5	18,5	27	53,5	19,5	31	55,5	19,5	36	56	22	34	56	21	35	57	21	36	59	24	35	58	26	32	60	28	32	75	38,5	36,5				

* Zahlen geschätzt ** Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Technologie

Buxheti

Viti kalendarik	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016*	2017*
Buxheti	489.467	549.631	874.699	988.084	1.016.105	1.145.639	1.252.011	1.336.877	1.395.560	1.553.767	1.300.000	1.600.000	1.800.000
Të ardhurat nga tarifa	66.050	230.960	418.362	562.345	708.781	825.407	861.072	868.626	903.402	908.802	990.000	1.100.000	1.200.000
Përkatje financiare MASHT **	0	0	0	0	0	0	0	600.000	595.650	210.376	0	0	0
Rezultati para donacioneve	-423.417	-318.671	-456.337	-425.739	-307.324	-320.232	-390.939	225.802	171.344	-434.589	-310.000	-500.000	-600.000

Nxënësit

Viti shkollor	2005/06			2006/07			2007/08			2008/09			2009/10			2010/11			2011/12			2012/13			2013/14			2014/15			2015/16								
	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂						
Gjimnaz ①																																							
- Të jashtëm	135	60	75	236	102	134	375	166	209	411	191	220	394	184	210	399	172	227	457	187	270	511	215	296	565	249	316	574	268	306	597	281	316	608	292	316			
- Konviktorë	30	11	19	81	27	54	114	41	73	151	66	85	159	65	94	179	73	106	157	57	100	147	56	91	142	52	90	122	44	78	120	45	75	109	45	64			
Gjithsej ①	165	71	94	317	129	188	489	207	282	562	257	305	553	249	304	578	245	333	614	244	370	658	271	387	707	301	406	696	312	384	717	326	391	717	337	380			
Shkolla Fillore ②																																							
- pa kujdes ditor																										40	18	22	83	36	47	130	55	75	196	85	111		
- me kujdes ditor																																					18	7	11
Gjithsej ②																										40	18	22	83	36	47	130	55	75	214	92	122		
Gjithsej ① + ②	165	71	94	317	129	188	489	207	282	562	257	305	553	249	304	578	245	333	614	244	370	658	271	387	747	319	428	779	348	431	847	381	466	931	429	502			

Bashkëpunëtorët

Viti shkollor	2005/06			2006/07			2007/08			2008/09			2009/10			2010/11			2011/12			2012/13			2013/14			2014/15			2015/16					
	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂	Σ	♀	♂			
Mësuesit	13	4	9	21	6	15	30	12	18	35	13	22	37	12	25	37	13	24	39	14	25	40	14	26	42	17	25	44	21	23	46	23	23	51,5	26,0	25,5
Edukatorët	5	3	2	6	5	1	7	4	3	9	5	4	10	5	5	10	5	5	8	4	4	8	4	4	8	4	4	6	2	4	7	5	2			
Kuzhina	1		1	1		1	2	1	1	2	1	1	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	2	1	1	2	1	1	2	1	1			
Portierët	1		1	1		1	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	5		5			
Administrata	3	2	1	3	2	1	2,5	1,5	1	2,5	1,5	1	2,5	1,5	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2,5	2,5	2,5				
Udhëheqja	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	2		2	5	2	3			
Vullnetarë																																		2	2	
Gjithsej	25	9	16	34	13	21	45,5	18,5	27	53,5	19,5	31	55,5	19,5	36	56	22	34	56	21	35	57	21	36	59	24	35	58	26	32	60	28	32	75	38,5	36,5

* Vlerësimi ** Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë